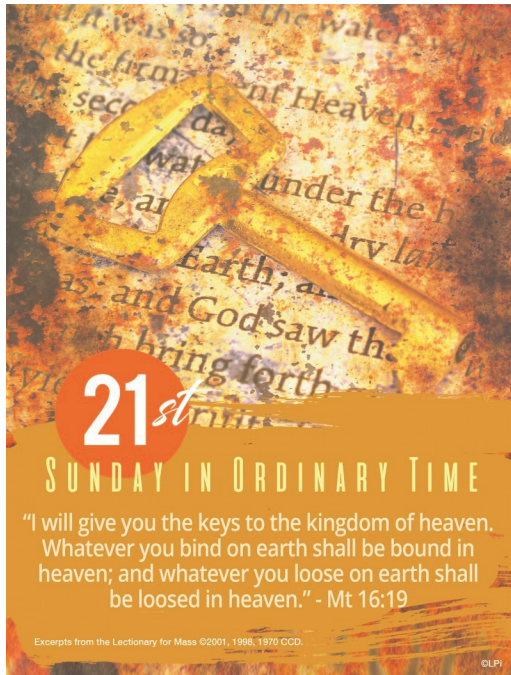


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-First Sunday in Ordinary Time

August 23, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt) 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE TWENTY-FIRST SUNDAY

Father, help us to seek the values that will bring us lasting joy in this changing world. In our desire for what you promise, make us one in mind and heart with you. We ask this through Christ our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 21 QUANH NĂM

Lạy Cha, xin giúp con tìm kiếm những giá trị sẽ mang đến niềm vui cuối cùng trong việc biến đổi thế giới này. Chúng con ước vọng về điều Chúa hứa, biến chúng con trở nên một lòng một trí trong Ngài. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

CHƯƠNG TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ

-Chương trình Xung tội và Rước lễ lần đầu như đã định là ngày 14/6 vừa qua, nay được dời lại đến ngày 15 tháng 8 tới đây, dịp lễ mừng kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời.

-Năm nay các em sẽ không lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Tổng Giáo phận sẽ dời lại năm sau, các em sẽ chuẩn bị kỹ càng hơn.

-Chương trình học năm tới (New School Year) nhập học vào ngày 26/9. Bắt đầu ghi danh ngày 19/7. Quý vị không phải trả chi phí gì cả.

-Giáo lý Tân Tòng (R.C.I.A) cho năm tới bắt đầu ngày 31/10.

-Lễ Tạ ơn (Thanksgiving) vào ngày 26/11.

-Lễ Phục Sinh vào ngày 4/4/2021.

-Giáo Lý Hôn Nhân sau đó hai tuần.

Đây là những thông báo ngắn gọn xin ÔBACE lưu ý về những sinh hoạt của Giáo xứ.

Ghi Danh Học Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) cho Niên khóa 2020 -2021 Có hai cách để ghi danh học GLVN:

Chọn lựa 1: Xin vào trang web www.stadalbertchurch.org -> bảng mục Giáo Lý & Việt Ngữ -> Mẫu đơn GLVN để in lấy đơn ghi danh học và scan/chụp hình và gửi tới email StAdalbert@Comcast.net hoặc gửi bưu điện đơn trả lại văn phòng giáo xứ ở địa chỉ St Adalbert Church, Attn: Ban Giao Ly Viet Ngu, 265 Charles Ave, St Paul, MN 55103, hoặc nộp đơn cho thư ký giáo xứ Augustine Hoàng Anh ở văn phòng (nhà xứ) sau lễ 10 giờ ngày Chúa Nhật. Ghi chú: Quý vị không phải đóng học phí lúc này.
 Chọn lựa 2: Giáo xứ sẽ có một bản ghi danh GLVN sau giờ lễ 10 giờ ngày Chúa Nhật để phát đơn và nhận đơn ghi danh GLVN. Nếu không thấy bản ghi danh, xem chọn lựa 1.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,836.99
- * Archdiocese SPM - Irrevocable Trust \$ 1,939.36
- * Archdcs SPM - PASC Acctg Svc \$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 22	Queenship of Mary
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Francis Kerlin (8)
Sunday, 23	21st Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Our Lady of Czestochowa
10:00 am	Online Mass
Monday, 24	St. Bartholomew, Apostle
8:30 am	Mass
Tuesday, 25	St. Louis, St. Joseph Calasanz
8:30 am	Mass
Wednesday, 26	Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 27	St. Monica
8:30 am	Mass
Friday, 28	St. Augustine
8:30 am	Mass
Saturday, 29	Passion of St. John the Baptist
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Francis Kerlin (9)
Sunday, 30	22nd Sunday in ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 16/08/2020

Plate Collection (Limited seating capacity)	\$ 423.00
Weekly Envelopes (Giới hạn số người)	\$ 3,975.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 8/03-8/09)	\$ 0.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,398.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i>	\$ 102.00

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF AUGUST 23, 2020

Sunday:	Is 22:19-23/Ps 138:1-2, 2-3, 6, 8 [8bc]/ Rom 11:33-36/Mt 16:13-20
Monday:	Rv 21:9b-14/Ps 145:10-11, 12-13, 17-18 [12]/Jn 1:45-51
Tuesday:	2 Thes 2:1-3a, 14-17/Ps 96:10, 11-12, 13 [13b]/Mt 23:23-26
Wednesday:	2 Thes 3:6-10, 16-18/Ps 128:1-2, 4-5 [1]/ Mt 23:27-32
Thursday:	1 Cor 1:1-9/Ps 145:2-3, 4-5, 6-7 [1]/ Mt 24:42-51
Friday:	1 Cor 1:17-25/Ps 33:1-2, 4-5, 10-11 [5]/ Mt 25:1-13
Saturday:	1 Cor 1:26-31/Ps 71:1-2, 3-4a, 5-6ab, 15ab and 17 [cf. 15ab]/Mk 6:17-29
Next Sunday:	Jer 20:7-9/Ps 63:2, 3-4, 5-6, 8-9 [2b]/ Rom 12:1-2/Mt 16:21-27

Dear Friends in Christ,
 Jesus asks the disciples what people are saying about him: Who they think he is? He applies to himself the title “Son of Man.” The question is not self-serving. Jesus seeks to discover how his words and actions are being understood by the people, and he is preparing the disciples for their own assessment of him. The answers given to his questions are telling. Some believe he is John the Baptist; others that he is Elijah; still others that he is one of the other prophets. All religious figures have already died. The people seem to believe that Jesus is a prophetic figure who has come back from the dead.

Jesus promises that the forces of the world will not be destroyed this church. It is clear this promise is not based on any strength of Peter's. It is only a gift from Jesus. For his part, Peter will exercise the power of the keys. As we saw in the reading from the prophet Isaiah, controlling the key is a sign of authority.

Who do you say that I am? In this liturgical context, the same question is posed to us. Who is this one who multiplies loaves of bread, who walks on water, who breaks the boundaries that separate insider from outsider? It is none other than the Messiah.

If Jesus were to pose this question today, how would we answer? And what would be the implications of our answer? You are the Messiah, the one who will establish justice on earth, and I offer my services to you in this venture. You are the Messiah, the one who will ensure that the vulnerable of society will not be exploited, and I will stand in their defense. You are the Messiah, the one who will usher in the kingdom of peace, and I commit myself to the practice of peace. You are the Messiah, the one who will refashion us into a holy nation, and I open myself to this transformation.

Peace

Fr. Minh Vu

Đóng Góp Trên Mạng hoặc Text to Give. Xin hãy vào trang website của giáo xứ www.StAdalbertChurch.org

- Xin quý vị bấm vào bảng mục Đóng Góp Trên Mạng.
 - Xem qua hướng dẫn đóng góp trên mạng bằng tiếng Anh, phần Online Giving Guide, hoặc hướng dẫn phần Text Giving Guide

- Chọn một trong hai chọn lựa sau:

Chọn lựa 1) Bấm vào Click Here to Give Online

Hoặc chọn lựa 2) Xin gửi text message tin nhắn chữ “Give” tới số 651-374-9228. Chân thành cảm ơn lòng rộng lượng của quý vị dành cho giáo xứ.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
 Chúa Giêsu hỏi các môn đệ người ta nói về Ngài thế nào? Họ nghĩ Ngài là ai? Ngài dùng danh hiệu “Con Người” cho chính mình. Vấn đề không phải là việc tự phục vụ. Chúa Giêsu tìm hiểu những lời nói và việc làm của mình xem người ta hiểu về Ngài thế nào, và Ngài chuẩn bị cho các môn đệ đánh giá về Ngài ra sao? Câu trả lời là: có người nghĩ Ngài là Gioan tiền hô; người khác nghĩ Ngài là tiên tri nào khác. Cách chung người ta nghĩ Chúa Giêsu là một tiên tri nào khác. Người ta nghĩ Chúa Giêsu là một tiên tri từ xưa trở về từ cõi chết.

Chúa Giêsu hứa là quyền lực thế gian không thể tàn phá Giáo hội được. Thật rõ ràng rằng lời hứa này không dựa vào sức mạnh của Phêrô. Nhưng chính là quà tặng từ Chúa Giêsu. Về phần Phêrô sẽ thực thi quyền hành chia khóa. Như chúng ta thấy trong bài đọc tiên tri Isaia, cầm chìa khóa là một biểu tượng của quyền hành. Chúng con bảo thầy là ai? Trong mạch văn này, câu hỏi ấy được đặt ra cho chúng ta. Người này là ai mà hóa bánh ra nhiều, đi trên mặt nước, phá bỏ ranh giới phân rẽ trong ngoài? Chắc hẳn không phải là một Đấng Mêsia nào khác.

Nếu Chúa Giêsu đã đặt câu hỏi cho hôm nay, chúng ta trả lời ra sao? Và câu trả lời ứng dụng của chúng ta là gì? Người chính là Mêsia, Đấng thiết lập công lý trên mặt đất, và tôi sẽ dâng hiến phụng sự Người. Người là Mêsia, Đấng bảo đảm rằng một xã hội đau thương sẽ không bị khai thác, tôi sẽ đứng ra bảo vệ. Người là Mêsia, Đấng dẫn đưa vào vương quốc bình an, và tôi nguyện thực thi hòa bình. Người là Mêsia, Đấng thanh luyện chúng ta thành một quốc gia thánh thiện, và tôi mở chính lòng mình ra cho sự biến đổi đó.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Lời Nguyện trong Mùa Dịch Covid-19

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin đẩy lui dịch bệnh đang lây truyền trên toàn thế giới.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin hướng dẫn lương tâm các nhà lãnh đạo,
 Soi sáng các khoa học gia,
 và thêm sức cho các nhân viên y tế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin tiếp sức cho các bệnh nhân, cứu độ người ra đi,
 và nâng đỡ ủi an những gia đình tang chế.

-Giêsu Maria Giuse, con mến yêu!

Xin gìn giữ con, gia đình họ hàng con,
 và quê hương đất nước này. Amen.

Đức Cha Châu Ngọc Tri

Giám mục Lạng Sơn-Cao Bằng